

「やさしい日本語」役立つツール等の紹介

基本情報

名称	(公財)横浜市国際交流協会 HP (やさしい日本語ページ)	提供元	公益財団法人横浜市国際交流協会
URL	https://www.yokeweb.com/yasashiinhongo/		
概要	横浜市国際交流協会 (YOKE) では、多文化共生のまちづくりや国際協力・交流活動を推進する公益目的事業を行っています。YOKE の HP 内「やさしい日本語」のページでは、やさしい日本語に関連する、日本全国の事例や手引き、やさしい日本語関連の動画や書き換えツールなど、やさしい日本語を活用するためのお役立ち情報を幅広く紹介しています。		

活用イメージ

<やさしい日本語に関する資料>



やさしい日本語を活用する全国の自治体・団体の資料や手引を掲載しています。YOKE が作成した「みなさんに知ってもらいたい言葉 やさしい日本語」では、やさしい日本語の紹介や、やさしい日本語を話すときの心がけ、練習問題などが掲載されています。

<「やさしい日本語」書き換え支援ツール>



やさしい日本語への書き換えや、例文検索などができる、ツールを紹介しています。

<「やさしい日本語」で読むニュース>



やさしい日本語で読むことのできるニュースサイトを紹介します。

<動画で知る「やさしい日本語」>



やさしい日本語について知ることのできる、やさしい日本語関連の動画を紹介します。

<見せ方の工夫もしてみましょう>

- ピクトグラムや絵を使うと伝わりやすくなります**
「やさしい日本語」と併せて、絵や写真、ピクトグラムなど視覚的にわかりやすいものを一緒に使うことで更に理解しやすくなります。絵、写真、ピクトグラムはなるべく誰が見ても同じ理解ができるものを使用するようにしてください。正しく理解してもらえない場合は、外国人のみさんから意見をもらうのも良いでしょう。
(参考) 案内図用記号 (JIS Z8210) (令和元年7月20日) / 国土交通省
- ユニバーサルデザインを参考にしてください**
ユニバーサルデザインとは、年齢や障害の有無、体格、性別、国籍などを問わずに利用できることを目指した建築・製品・サービスです。色覚・視覚障害者、聴覚・聴覚障害者、身体障害者、高齢者などに関する情報なども掲載しています。
- ユニバーサルデザインを参考にしてください**
ユニバーサルデザインとは、年齢や障害の有無、体格、性別、国籍などを問わずに利用できることを目指した建築・製品・サービスです。色覚・視覚障害者、聴覚・聴覚障害者、身体障害者、高齢者などに関する情報なども掲載しています。

やさしい日本語と併せて、さらに伝わりやすくなる情報伝達のコツを紹介しています。

<「やさしい日本語」は日本人だけの言葉ではありません>

「やさしい日本語」は日本人だけが使う言葉ではありません。外国人のみさんと一緒に使い、どのように使うとわかりやすいか、伝わりやすい工夫を積み重ねることにより良い「やさしい日本語」となります。ぜひ、外国人のみさんの声や意見も取り入れてください。

日本語や日本について勉強している留学生にとって日本人と日常のやりとりをするのは難しいときもあります。やさしい日本語について話すだけでこの問題に気づく私には感謝です。私たちは日本人たちと話したいので、使う日本語が完璧かそうでないかは、問題ではないということをお話させていただきます。間違えることもありますが、大丈夫です。ここでの最高の思い出は、地元の人たちと交流できたことです。だから一緒に頑張りたいです！

やさしい日本語の「の」ブログ <https://ameblo.jp/08yasshiinhongo/>

「やさしい日本語」について外国人のみさんの声

「やさしい日本語」に正解はありません
「やさしい日本語」は情報を伝えるための手段です。「やさしい日本語」=「子どもの言葉」ではありません。「やさしい日本語」は一方的な言葉でもありません。「やさしい日本語」に正解はありません。(出身 台湾)

敬語は使わない
敬語は使わないことです。基本、外国には礼儀などはあっても敬語という概念はありません。敬語で話されることに慣れて「命懸けで取りたい経験が私にもありますので、敬語に「お」はかえりたいと思います。

やさしい日本語を使う上で外国人の方の声を取り入れる重要性や、外国人のやさしい日本語への意見を紹介します。

(令和3年2月)